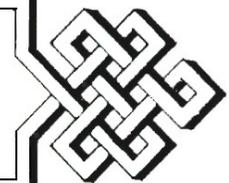


Meditação de Tchenrezig





༄། །ཕྱག་ཚེན་སྣ་མ་རྒྱུད་པའི་གསོལ་འདེབས་བཞུགས་སོ།
Prece aos Lamas da Linhagem de Transmissão do Mahamudra

བཞིན་	༄། །ཕྱབ་བདག་དྲེ་འཆང་ཚེན་མཁྱེན་ལོ།	།ཏི་ལོ་ཤེས་རབ་བཟང་པོ་མཁྱེན་ལོ།	།ན་རྩྭ་	1b
	<p>K'YAB DAG/DOR DJE/TCH'ANG TCH'EN/K'YEN NO// TE LO/SHE RAB/ZANG PO/K'YEN NO// NA RO/DJA <i>Senhor Onipresente Dorje Tch'ang, concedei-me vossa atenção! Tilopa, detentor do Conhecimento Transcendente, concedei-me vossa atenção! Naropa, que tem os poderes</i></p>			
	ན་སིདྱི་མཁྱེན་ལོ།	།མར་པ་ཚས་ཀྱི་སློབ་གྲོས་མཁྱེན་ལོ།	།མི་ལ་བཞད་པ་དྲེ་མཁྱེན་ལོ།	
	<p>NA/SIDDHI/K'YEN NO// MAR PA/TCH'Ö KYI/LO DRÖ/K'YEN NO// MI LA/SHE PA/DOR DJE/K'YEN NO// DAG <i>da Gnose Suprema, concedei-me vossa atenção! Marpa, inteligência do Dharma, concedei-me vossa atenção! Milarepa, Vajra Sorridente, concedei-me vossa atenção!</i></p>			

བཀྲིས་	༄༅། །པོ་ལྷོ་འོད་གཞོན་རུ། །དཔལ་ལྷན་དུས་གསུམ་མཁུན་པ། །སི་ཏུ་འགྲོ་མགོན་རས་ཆེན། །སྤོམ་བྲག་བསོད་ནམས་དོ། །	2a
	PO/DA Ö/SHÖN NU/...// PEL DEN/DÜ SUM/K'YEN PA/...// SI TU/DRO GÖN/RE TCH'EN/...// POM DRAG/SÖ NAM/DOR DJE/...// <i>Dagpo, Jovial Luar (Gampopa)... Glorioso Düsum K'yenpa (I Karmapa)... Situ Drogön Retch'en (I Situ Rinpoche)... Pomdrag Sönam Dorje (um grande Lama)...</i>	
	གྲུབ་ཆེན་ཀམ་པལ། །མཁས་གྲུབ་ཨོ་རྒྱན་ཆེན་པོ། །སེམས་དཔལ་རང་བྱུང་དོ། །རྒྱལ་བ་གཡུང་	
	DRUP TCH'EN/KAR MA/PAK SHI/...// K'E DRUP/OR GYEN/TCH'EN PO/...// SEM PA/RANG DJUNG/DOR DJE/...// GYEL WA/YUNG <i>Mahasiddha Karma Pakshi (II Karmapa)... Orgyen Tch'enpo, erudito e realizado (um grande Lama)... Rangjung Dorje, mente corajosa (III Karmapa)... Vitorioso</i>	
སྤོན་ཆེན་པོ། །འཇམ་གླིང་ཆོས་ཀྱི་གྲགས་པ། །ཉོགས་ལྷན་མཁའ་སྤྱོད་དབང་པོ། །ཆོས་རྗེ་དེ་བཞིན་གཤེགས་	2a	
TÖN/TCH'EN PO/...// DZAM LING/TCH'Ö KYI/DRAG PA/...// TOG DEN/K'A TCHÖ/WANG PO/...// TCH'Ö DJE/DE SHIN/SHEG <i>Yungtön Tch'enpo... Dzamling Tch'ökyi Dragpa (IV Karmapa)... Realizado K'atchö Wangpo (I Shamarpa)... Senhor do Dharma Deshinshegpa (V Karmapa)...</i>		

གསོལ་འདེབས།	པ། །རྗེ་བཙུན་རྒྱ་ལྷ་འཇམ་པ། །སྤྱལ་སྤུ་མཐོང་བ་དོན་ལྷན། །ཀུན་མཁུན་འཇམ་དཔལ་བཟང་པོ། །བྱང་སེམས་དཔལ་འབྱོར་	2b
	PA/...//DJE TSÜN/RETNA/BHADRA/...//TRÜL KU/T'ONG WA/DÖN DEN/...//KÜN K'YEN/DJAM PEL/ZANG PO/...//DJANG SEM/PEL DJOR/ <i>Venerável Ratna Bhadra (um grande Lama)... Tülku T'ongwa Dönden (VI Karmapa)... Omnisciente Djampel Zangpo (um grande Lama)... Bodhisattoa Peldjor Döndrub</i>	
	དོན་འགྲུབ། །རྒྱལ་དབང་ཆོས་གྲགས་རྒྱ་མཚོ། །གྲུབ་ཆེན་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་འབྱོར། །མཚུངས་མེད་མི་བསྐྱོད་དོ། །	
	DÖN DRUP/...// GYEL WANG/TCH'Ö DRAG/GYAM TS'O/...// DRUP TCH'EN/TRASHI/PEL DJOR/...// TS'UNG ME/MI KYÖ/DOR DJE/...// <i>(um grande Lama)... Rei dos Vitoriosos Tch'ödrag Gyamts'o (VII Karmapa)... Mahasiddha Trashhi Peldjor (um grande Lama)... Incomparável Mikyö Dorje (VIII Karmapa)</i>	
རྒྱལ་བ་དགོན་མཚོག་ཡན་ལག། །རྗེ་བཙུན་དབང་ལྷན་དོ། །གར་དབང་ཆོས་ཀྱི་དབང་ལྷན། །རྒྱལ་མཚོག་ཆོས་དབྱིངས་	2b	
GYEL WA/KÖN TCH'OG/YEN LAG/...//DJE TSÜN/WANG TCH'UG/DOR DJE/...//GAR WANG/TCH'Ö KYI/WANG TCH'UG/...//GYEL TCH'OG/ <i>Vitorioso Köntch'og Yenlag (Shamarpa)... Venerável Wangtch'ug Dorje (IX Karmapa)... Senhor da Dança Tch'ökyi Wangtch'ug (Shamarpa)... Supremo Vitorioso</i>		

བུ་ལྷ་མོ་།	༄༅། །རྗེ། །དཔལ་ལྷན་ཡེ་ཤེས་སྣང་པོ། །མཚུངས་མེད་ཡེ་ཤེས་རྗེ། །དཔལ་ཆེན་ཆོས་ཀྱི་དོན་གྲུབ། །	3a
	TCH'Ö YING/DOR DJE/...// PEL DEN/YE SHE/NYING PO/...// TS'UNG ME/YE SHE/DOR DJE/...// PEL TCH'EN/TCH'Ö KYI/DÖN DRUB/...// <i>Tch'öying Dorje (X Karmapa)... Glorioso Yeshe Nyingpo (Shamarpa)... Incomparável Yeshe Dorje (XI Karmapa)... Heruka Tch'ökyi Döndrub... Rei dos Vitoriosos</i>	
	རྒྱལ་དབང་བྱང་ལྷ་མོ་རྗེ། །སི་ཏུ་ཆོས་ཀྱི་འབྲུང་གནས། །རྗེ་བཙུན་བདུད་འདུལ་རྗེ། །མི་མམ་ཆོས་གྲུབ་རྒྱུ་།	
	GYEL WANG/DJANG TCH'UB/DOR DJE/...// SI TU/TCH'Ö KYI/DJUNG NE/...// DJE TSÜN/DÜ DÜL/DOR DJE/...// MI P'AM/TCH'Ö DRUB/ <i>Djangtch'ub Dorje (XII Karmapa)... Situ Tch'ökyi Djungne (Situ Rinpoche)... Venerável Dödül Dorje (XIII Karmapa)... Invenível Tch'ödrub Gyan-ts'o (Shamarpa)...</i>	
མཚོ། །པ་སྐྱེ་ཉིན་བྱེད་དབང་པོ། །ཐེག་པ་མཚོག་གི་རྗེ། །རྒྱལ་སྐུ་སྐྱོ་གྲོས་མཐའ་ཡས། །ཀུན་བཟང་མཁའ་ཁྲུབ་།		
GYAM TS'O/...//PE MA/NYIN DJE/WANG PO/...//T'EG PA/TCH'OG GUI/DOR DJE/...//GYEL SE/LO DRÖ/T'A YE/...// KÜN ZANG/K'A K'YAB/ <i>Pema Nyindje Wangpo (Situ Rinpoche)... T'egpa Tch'ogui Dorje (XIV Karmapa)... Filho dos Vitoriosos Lodrö T'aye (Kongtrül Rinpoche)... Samantabhadra K'ak'yab Dorje</i>		

གསལ་འདུལ་།	རྗེ། །པ་སྐྱེ་དབང་མཚོག་རྒྱལ་པོ། །དཔལ་ལྷན་མཁའུམ་བཙུའི་འོད་ཟེར། །རང་བྱུང་རིག་པའི་རྗེ། །གྲུབ་དབང་ལོ་གྲུ་།	3b
	DOR DJE/...//PE MA/WANG TCH'OG/GYEL PO/...//PEL DEN/K'YEN TSEI/Ö ZER/...//RANG DJUNG/RIG PEI/DOR DJE/...//DRUP WANG/NOR <i>(XV Karmapa)... Pema Wangtch'og Gyelpo (Situ Rinpoche)... Glorioso K'yentse Özer (Kongtrül Rinpoche)... Rangdjung Rigpei Dorje (XVI Karmapa)... Mahasiddha</i>	
	དོན་འགྲུབ། །ཁྲུབ་བདག་རང་བྱུང་ཀུན་ཁྲུབ། །རྗེ་ཅེན་ཚུ་བའི་སྐྱེ་མེ། །ཡི་དམ་དཀྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས། །ཆོས་།	
	BU/DÖN DRUB/...//K'YAB DAG/RANG DJUNG/KÜN K'YAB/...//DRIN TCHEN/TSA WEI/LA MA/...//YI DAM/KYIL K'OR/L'A TS'OG/...//TCH'Ö <i>Norbu Döndrub (Lama-raiz de Kalu Rinpoche)... Senhor Onipresente Rangdjung Künk'yab (Kalu Rinpoche)... Benevolente Lama-raiz, assembléia de divindades</i>	
སྐྱོང་མ་མགོན་ལྷུ་མ་བྱལ། །བདག་སོགས་འགྲོ་དྲུག་སེམས་ཅན་ཀུན་ལ། །ཐུགས་བརྩེ་ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོའི་གཟིགས་ནས། །ཐུག་ཆེན་།		
KYONG/MA GÖN/TCHAM DREL/...// DAG SOG/DRO DRUG/SEM TCHEN/KÜN LA// T'UG TSE/YE SHE/TCH'EN PÖI/ZIG NE// TCH'AG <i>das mandalas dos Yidams, protetores do Dharma, Mahakala e Mahakali, dirigi vosso olhar de grande sabedoria e compaixão para mim e para todos os seres dos seis reinos,</i>		

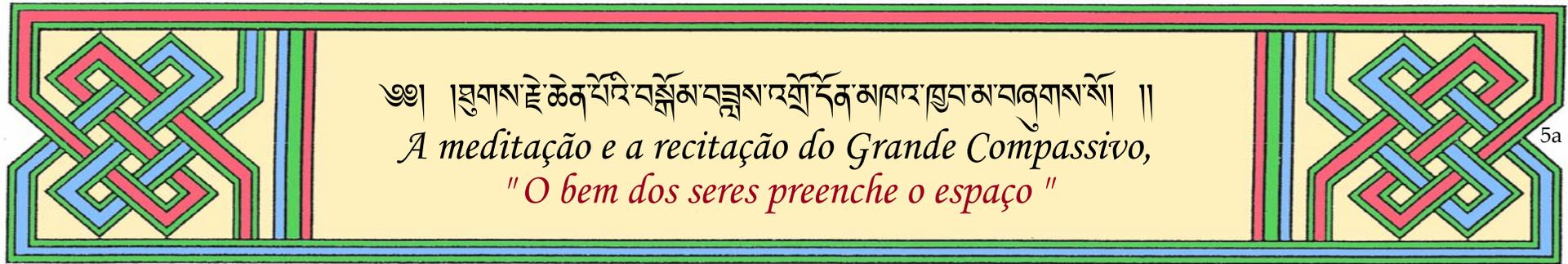
༄༅།

།གནས་ལུགས་རྟོགས་པར་མཛོད་ཅིག། །།

TCHEN/NE LUG/TOG PAR/DZÖ TCHIG//
e fazei com que realizemos o Estado Natural, o Mahamudra.

བཞི་པོ་ན་

4a



༄། །ཐུགས་རྗེ་ཚེན་པོའི་བསྐྱོམ་བསྐྱེས་འགྲོ་དོན་མཁའ་བྱེད་མ་བཞག་གསུམ་། །།
A meditação e a recitação do Grande Compassivo,
"O bem dos seres preenche o espaço"

5a

གཏིག་	<p>༄། །ཐུན་རས་གཟིགས་བསྐྱོམ་། (A meditação e a recitação de e o desenvolvimento da སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་གྱི་ SANG GYE/TCH'Ö DANG/TS'OG KYI/ No Buddha, no Dharma e na Sublime</p>		<p>བསྐྱེས་ནི། དང་པོ་སྐྱབས་སེམས། Tchenrezig começa pela tomada de refúgio Bodhicitta (mente do despertar) མཚོག་རྣམས་ལ། །བྱང་ལྷུབ་། TCH'OG NAM LA// DJANG TCH'UB/ Assembléia, eu tomo refúgio até o Despertar.</p>	5b
-------	---	--	---	----

བཞི་	<p>༄༅། །བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི། །བདག་གིས་སྤྱན་སོགས་བགྲིས་པའི་བསོད་ནམས་གྲིས། །འགྲོ་ལ་ཕན་སྤྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་</p>	6a
	<p>BAR DU/DAG NI/KYAB SU TCH'I// DAG GUI/DJIN SOG/GYI PEI/SÖ NAM KYI// DRO LA/P'EN TCH'IR/SANG GYE/DRUB <i>Pelo mérito resultante de minha prática da Generosidade (e das demais Paramitas), possa o estado de Buddha se realizar para o benefício dos seres.</i></p>	
	<p>པར་ཤོག། །ལན་གསུམ། །ལྷ་བསྐྱེད་ནི། །བདག་སོགས་མཁའ་ཁྲུབ་སེམས་ཅན་གྱི། །སྤྱི་གཙུག་པད་དཀར་རྩེ་བའི་སྤྲིང་། །རྫི་ལམ་འཕགས་</p>	
	<p>PAR SHOG// (3 vezes) (Criação da DAG SOG/K'A K'YAB/SEM TCHEN GYI// TCHI TSUG/PE KAR/DA WEI TENG// HRI LE/P'AG <i>Divindade) Sobre a minha cabeça e a de todos os seres que preenchem o espaço, sobre um lótus branco e uma lua está a sílaba HRI, que</i></p>	
<p>མཚོག་སྤྱན་རས་གཟིགས། །དཀར་གསལ་འོད་ཟེར་ལྷ་ལྷན་འཕྲོ། །མཛེས་འཕྲུམ་བྱུགས་རྗེའི་སྤྱན་གྲིས་གཟིགས། །ཡུག་བཞིའི་དང་པོ་ཐལ་</p>	6a	
<p>TCH'OG/TCHEN RE ZIG// KAR SEL/Ö ZER/NGA DEN T'RO// DZE DZUM/T'UG DJEI/TCHEN GYI ZIG// TCH'AG SHII/DANG PO/T'EL <i>se transforma no supremo dos nobres, Tcherezig. Branco, luminoso, irradia luz de cinco cores. Sorri e fita com olhos compassivos. Os primeiros de seus quatro braços estão</i></p>		

འགྲོ་ལ་ཕན་སེམས་ཁྲུབ་མ་	<p>སྤྱུར་མཛེད། །འོག་གཉིས་ཤེལ་སྤྲིང་པད་དཀར་བསྐྱམས། །དར་དང་རིན་ཆེན་བརྒྱན་གྲིས་སྤྱུས། །རི་དྲགས་ལྷགས་པའི་སྣོད་གཡོགས་གསོལ། །</p>	6b
	<p>DJAR DZE// OG NYI/SHEL T'RENG/PE KAR NAM// DAR DANG/RIN TCH'EN/GYEN GYI TRE// RI DAG/PAG PEI/TÖ YOG SÖL// <i>juntos, nos dois seguintes, tem um rosário de cristal e um lótus branco. Está vestido com sedas, jóias e uma estola de pele de gazela. O Buddha de Luz Infinita (Amitabha)</i></p>	
	<p>འོད་དཔག་མེད་པའི་དབུ་རྒྱན་ཅན། །ཞབས་གཉིས་རྗེ་རྗེའི་སྤྱིལ་ཀུང་བཞུགས། །རི་མེད་རྩེ་བར་རྒྱབ་བརྟེན་པ། །སྐྱབས་གནས་ཀུན་འདུས་ངོ་</p>	
	<p>Ö PAG/ME PEI/U GYEN TCHEN// SHAB NYI/DOR DJEI/KYIL TRUNG SHUG// DRI ME/DA WAR/GYAB TEN PA// KYAB NE/KÜN DÜ/NGO <i>adorna-lhe a cabeça. Suas duas pernas estão na posição vajra, e tem uma lua imaculada como respaldo. Ele é, em essência, a união de todos os refúgios.</i></p>	
<p>བོར་གྱུར། །བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྲིས་མགྲིན་གཅིག་ཏུ་གསོལ་བ་འདེབས་པར་བསམས་ལ། །རྗོ་སྤྱོད་གྲིས་མ་གོས་སྤྱི་མཛོད་ག་དཀར། །རྗེ་གསལ་སངས་</p>	6b	
<p>WOR GYUR// (pensamos que nós e todos os seres oramos em uníssono:) DJO WO/KYÖN GYI/MA GÖ/KUN DOG KAR// DZOG SANG/ <i>Senhor de corpo branco não revestido de qualquer mácula; o Buddha</i></p>		

ལྷ	<p>༄༅། །འབྲུམས་གྲུར་ཅིང་། །བཟོད་མེད་སྲུག་བསྐྱེད་ལྗོངས་འགྲོ་བ་ལ། །མགོན་པོ་བྱིད་ལས་སྐྱབས་གཞན་མ་མཆིས་སོ། །རྣམ་</p>	9a
	<p>K'YAM GYUR TCHING// ZÖ ME/DUG NGEL/NYONG WEI/DRO WA LA// GÖN PO/K'YE LE/KYAB SHEN/MA TCH'I SO// NAM K'YEN/ sem fim e padecem de sofrimentos insuportáveis, Protetor, fora de vós, não têm outro refúgio. Abençoi-me para que eu obtenha o estado</p>	
	<p>མཁྱིལ་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྣོབས། །ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས། །ཞི་སྤང་དབང་གིས་དམྱལ་བར་སྐྱེས་</p>	
	<p>SANG GYE/T'OB PAR/DJIN GYI LOB// T'OG ME/DÜ NE/LE NGEN/SAG PEI T'Ü// SHE DANG/WANG GUI/NYEL WAR/KYE GYUR TE// omnisciente de Buddha. Devido aos atos negativos acumulados desde tempos sem princípio, por causa do ódio se nasce nos infernos.</p>	
<p>གྲུར་ཏེ། །ཚ་གང་སྲུག་བསྐྱེད་ལྗོངས་འཇམ་ལྷུང་། །ལྷ་མཚོག་བྱིད་ཀྱི་དུང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག །ཨོཾ་མ་ཎི་པཎྜེ་ཧྱུྃ། །</p>		
<p>TS' A DRANG/DUG NGEL/NYONG WEI/SEM TCHEN NAM// L'A TCH'OG/K'YE KYI/DRUNG DU/KYE WAR SHOG// OM MANI PEME HUNG// Possam os seres que sofrem com o frio e o calor renascer diante de Vós, Divindade Suprema. Om Mani Peme Hung</p>		

འགྲོ་བ་མ་འཕེལ་བྱེད་པ་སྤྱི་བའ་	<p>ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས། །སེར་སྤུང་དབང་གིས་ཡི་དུགས་གནས་སུ་སྐྱེས། །བསྐྱེས་སྐྱོམ་སྲུག་བསྐྱེད་ལྗོངས་འགྲོ་བ་</p>	9b
	<p>T'OG ME/DÜ NE/LE NGEN/SAG PEI T'Ü// SER NEI/WANG GUI/YI DAG/NE SU KYE// TRE KOM/DUG NGEL/NYONG WEI/SEM Devido aos atos negativos acumulados desde tempos sem princípio, por causa da avareza se nasce espírito faminto. Possam os seres que sofrem com a sede e a fome</p>	
	<p>སེམས་ཅན་རྣམས། །ཞིང་མཚོག་པོ་ཏུ་ལ་རུ་སྐྱེ་བར་ཤོག །ཨོཾ་མ་ཎི་པཎྜེ་ཧྱུྃ། །ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས། །</p>	
	<p>TCHEN NAM// SHING TCH'OG/PO TA/LA RU/KYE WAR SHOG// OM MANI PEME HUNG// T'OG ME/DÜ NE/LE NGEN/SAG PEI T'Ü// renascer na terra suprema de Potala. Om Mani Peme Hung. Devido aos atos negativos acumulados desde tempos sem princípio,</p>	
<p>གཏི་སྲུག་དབང་གིས་དུད་འགྲོར་སྐྱེས་གྲུར་ཏེ། །སྐྱིན་ལྷུག་སྲུག་བསྐྱེད་ལྗོངས་འཇམ་ལྷུང་། །མགོན་པོ་བྱིད་ཀྱི་དུང་དུ་.....</p>		
<p>TI MUG/WANG GUI/DÜ DROR/KYE GYUR TE// LEN KUG/DUG NGEL/NYONG WEI/SEM TCHEN NAM// GÖN PO/K'YE KYI/DRUNG DU/ por causa da ignorância se nasce animal. Possam os seres que sofrem com a estupidez renascer diante de vós, Protetor.</p>		

ཡ	<p>༄༅། །སྐྱེ་བར་ཤོག། ཨོྩ་ཁྱི་པརྟེ་རྩྱི། །ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས། །འདོད་ཆགས་དབང་གིས་མི་ཡི་གནས་</p>	10a
	<p>KYE WAR SHOG// OM MANI PEME HUNG// T'OG ME/DÜ NE/LE NGEN/SAG PEI T'Ü// DÖ TCH'AG/WANG GUI/MI YI/NE SU KYE// <i>Om Mani Peme Hung Devido aos atos negativos acumulados desde tempos sem princípio, por causa do desejo se nasce humano.</i></p>	
	<p>སུ་སྐྱེས། །བྲེལ་ཕོངས་སྤྱག་བསྐྱེད་མྱོང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས། །ཞིང་མཚོག་བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག། ཨོྩ་ཁྱི་པརྟེ་རྩྱི། །</p>	
	<p>DREL P'ONG/DUG NGEL/NYONG WEI/SEM TCHEN NAM// SHING TCH'OG/DE WA/TCHEN DU/KYE WAR SHOG// OM MANI PEME HUNG// <i>Possam todos os seres que sofrem com a atividade incessante e a sensação de carência renascer na terra suprema de Potala. Om Mani Peme Hung</i></p>	
<p>ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས། །ཕྱག་དོག་དབང་གིས་ལྷ་མིན་གནས་སུ་སྐྱེས། །འཐབ་ཚོད་སྤྱག་བསྐྱེད་མྱོང་བའི་སེམས་</p>		
<p>T'OG ME/DÜ NE/LE NGEN/SAG PEI T'Ü// T'RA DOG/WANG GUI/L'A MIN/NE SU KYE// T'AB TSÖ/DUG NGEL/NYONG WEI/SEM TCHEN <i>Devido aos atos negativos acumulados desde tempos sem princípio, por causa da inveja se nasce titã. Possam os seres que sofrem com as disputas e confrontos</i></p>		

བཏོད་རྩ་ལའ་བྱེད་མ་	<p>ཅན་རྣམས། །པོ་ཏུ་ལ་ཡི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག། ཨོྩ་ཁྱི་པརྟེ་རྩྱི། །ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས། །ང་རྒྱལ་དབང་</p>	10b
	<p>NAM// PO TA/LA YI/SHING DU/KYE WAR SHOG// OM MANI PEME HUNG// T'OG ME/DÜ NE/LE NGEN/SAG PEI T'Ü// NGA GYEL/WANG <i>renascer na terra de Potala. Om Mani Peme Hung. Devido aos atos negativos acumulados desde tempos sem princípio,</i></p>	
	<p>གིས་ལྷ་ཡི་གནས་སུ་སྐྱེས། །འཕོ་ལྷུང་སྤུང་བསྐྱེད་མྱོང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས། །པོ་ཏུ་ལ་ཡི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག། ཨོྩ་ཁྱི་</p>	
	<p>GUI/L'A YI/NE SU KYE// P'O TUNG/DUG NGEL/NYONG WEI/SEM TCHEN NAM// PO TA/LA YI/SHING DU/KYE WAR SHOG// OM MANI <i>por causa do orgulho se nasce deus. Possam todos os seres que sofrem com a transmigração a estados inferiores renascer na terra de Potala. Om Mani</i></p>	
<p>པརྟེ་རྩྱི། །བདག་ནི་སྐྱེ་ཞིང་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ། །སྤྱན་རས་གཟིགས་དང་མཇོད་པ་མཚུངས་པ་ཡིས། །མ་དག་ཞིང་གི་འགྲོ་</p>		
<p>PEME HUNG// DAG NI/KYE SHING/KYE WA/T'AM TCHE DU// TCHEN RE/ZIG DANG/DZE PA/TS'UNG PA YI// MA DAG/SHING GUI/DRO <i>Peme Hung Possa eu, nesta vida e em todas as seguintes, com atos iguais aos de Tchenrezig, liberar os seres dos mundos impuros,</i></p>		

ལྷན་པར་ཤོག།	།། །རྣམས་སྐྱོལ་བ་དང་། །གསུང་མཚོག་ཡིག་དྲུག་སྟོགས་བཅུར་རྒྱས་པར་ཤོག། །འཕགས་མཚོག་བྱིད་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་	11a
	NAM/DRÖL WA DANG// SUNG TCH'OG/YIG DRUG/TCH'OG TCHUR/GYE PAR SHOG// P'AG TCH'OG/K'YE LA/SÖL WA/TAB PEI <i>e difundir a palavra suprema de seis sílabas nas dez direções. Pela força dessa prece dirigida a Vós, supremo dos nobres,</i>	
	མཐུས། །བདག་གི་གདུལ་བྱར་གྱུར་པའི་འགོ་བ་རྣམས། །ལས་འབྲས་ལྗར་ལོན་དགོ་བའི་ལས་ལ་བརྩོན། །འགོ་བའི་དོན་དུ་ཚོས་དང་།	
	T'Ü// DAG GUI/DÜL DJAR/GYUR WEI/DRO WA NAM// LE DRE/L'UR LEN/GUE WEI/LE LA TSÖN// DRO WEI/DÖN DU/TCH'Ö DANG/ <i>possam os seres que devo disciplinar respeitar a lei do karma, esforçar-se nos atos virtuosos e, para o bem dos seres, dedicar-se ao Dharma.</i>	
ལྷན་པར་ཤོག།	ཅིས་དང་། །དེ་ལྟར་བརྩེ་གཅིག་གསོལ་བཏབ་པས། །འཕགས་པའི་སྐྱེལ་ས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། །མ་དག་ལས་སྤང་འབྲུལ་	11a
	DEN PAR SHOG// (e então...) DE TAR/TSE TCHIG/SÖL TAB PE// P'AG PEI/KU LE/Ö ZER T'RÖ// MA DAG/LE NANG/T'RÜL <i>Assim, tendo orado com benevolência, do corpo do Nobre irradiam raios de luz. As aparências impuras causadas pelo karma e as</i>	

བློ་རྩོད་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་།	ཤེས་སྤངས། །ཕྱི་སྤོང་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་། །ནང་བཅུད་སྐྱེ་འགྲོའི་ལུས་ངག་སེམས། །སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་སྐྱེ་གསུང་བྱུགས། །	11b
	SHE DJANG// TCHI NÖ/DE WA/TCHEN GYI SHING// NANG TCH'Ü/KYE DRÖI/LÜ NGAG SEM// TCHEN RE/ZIG WANG/KU SUNG T'UG// <i>percepções errôneas são purificadas. O mundo inanimado é a terra de Dewatchen; o mundo animado, o corpo, a palavra e a mente dos seres são o Corpo, a Palavra e a Mente do poderoso Tchenrezig. Aparências,</i>	
	སྤང་བྲགས་རིག་སྤོང་དབྱེར་མེད་གྱུར། །ཅིས་པའི་དོན་བསྐྱོམ་བཞིན་དུ། །ཨོ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ། །ཅི་ལྟས་བརྒྱས།	
	NANG DRAG/RIG TONG/YER ME GYUR// (Meditando assim, recitamos: OM MANI PEME HUNG tantas vezes quanto possamos)	
མཐར་འཁོར་གསུམ་མི་རྟོགས་པའི་ངང་དོར་མཉམ་པར་བཞག།	།བདག་གཞན་ལུས་སྤང་འཕགས་པའི་སྐྱེ། །སྐྱེ་བྲགས་ཡི་གོ་དྲུག་པའི་དབྱེངས། །དྲན་	11b
	(Ao concluir, repousamos a mente na equanimidade, sem conceituação nas três esferas (sujeito, objeto e ação)) DAG SHEN/LÜ NANG/P'AG PEI KU// DRA DRAG/YI GUE/DRUG PEI YANG// DREN <i>Minha aparência física e a dos demais são o Corpo do Nobre. Todos os sons, a melodia de seis sílabas. Todos</i>	

བུ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་	<p>༄༅། །རྟོགས་ཡི་ཤེས་ཆེན་པོའི་གྲོང་། །དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག་ །སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་འགྲུབ་གྱུར་ནས། །འགྲོ་བ་</p> <p>TOG/YE SHE/TCH'EN PÖI LONG// GUE WA/DI YI/NYUR DU DAG// TCHEN RE/ZIG WANG/DRUB GYUR NE// DRO WA/TCHIG os pensamentos, a imensidão da grande sabedoria. Graças a essa virtude, tendo realizado rapidamente o poderoso Tchenrezig, possa eu conduzir</p> <p>གཅིག་གྲང་མ་ལུས་པ། །དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག། །འདི་ལྟར་བསྐྱོམ་བསྐྱུས་བགྲིས་པའི་བསོད་ནམས་གྲིས། །བདག་དང་བདག་ལ་འབྲེལ་</p> <p>KYANG/MA LÜ PA// DE YI/SA LA/GÖ PAR SHOG// DI TAR/GOM DE/GYI PEI/SÖ NAM KYI// DAG DANG/DAG LA/DREL T'OG/DRO a esse estado todos os seres sem exceção. Assim, pelo mérito dessa meditação e recitação, que eu e todos os seres vinculados a mim,</p> <p>ཐོགས་འགྲོ་བ་ཀུན། །མི་གཙང་ལུས་འདི་བོར་བ་གྱུར་མ་ཐག། །བདེ་བ་ཅན་དུ་བརྟུན་ཏེ་སྐྱེ་བར་ཤོག། །སྐྱེ་མ་ཐག་ཏུ་ས་བཅུ་རབ་</p> <p>WA KÜN// MI TSANG/LÜ DI/BOR WA/GYUR MA T'AG// DE WA/TCHEN DU/DZÜ TE/KYE WAR SHOG// KYE MA/T'AG TU/SA TCHU/RAB logo que deixarmos essa existência impura, possamos renascer milagrosamente em Dewatchen. Logo que (lá) nascermos, possamos percorrer completamente as dez terras</p>	12a
--------------------	--	-----

འགྲོ་དོན་མཁའ་ལྷན་པའི་སྐྱེ་བ་	<p>བསྐྱོད་ནས། །སྐྱུལ་པས་སྤྱོད་པའི་བཅུ་གཞན་དོན་བྱེད་པར་ཤོག། །།</p> <p>DRÖ NE// TRÜL PE/TCH'OG TCHUR/SHEN DÖN/DJE PAR SHOG// e, por meio de emanções, fazer o bem do próximo nas dez direções.</p> <p>ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་སྐྱོམ་བསྐྱུས་འགྲོ་དོན་མཁའ་ལྷན་པའི་སྐྱེ་བ་ཅེས་གྲུབ་ཆེན་ཐང་སྐྱོང་རྒྱལ་པོའི་གསུང་བྱིན་བརྒྱབ་ཅན་ལོ།། །།སྐུ་མཁྱེན་ལོ།། །།</p> <p>Essa meditação e recitação do mantra do Grande Compassivo, chamada de "O Bem dos Seres Preenche o Espaço", faz parte dos ensinamentos do Mahasiddha (grande realizado) T'angtong Gyelpo, e está imbuída de suas bênçãos.</p> <p>SARWA MANGALAM Que tudo seja auspicioso!</p>	12b
------------------------------	--	-----

གཏུགས་

Prece de sete versos a Guru Rinpoche

ཨུ། ཁྱེ་ལུ་རྒྱལ་ཡུལ་གྱི་རུབ་

HUNG/ OR GYEN/YÜL GYI/NUB
Hung! Na fronteira noroeste do país de

སྒོང་པོ་ལ། ཡ་མཚན་མཚོག་

DONG PO LA// YAM TS'EN/TCH'OG
à flor de lótus, maravilha! vós atingistes o



བྱང་མཚམས།

པདྨ་གི་སར་

DJANG TS'AM// PE MA/GUE SAR/
Uddiyana, sobre a haste que une os pistilos

གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས།

པདྨ་འབྲུང་

GUI/NGÖ DRUB NYE// PE MA/DJUNG
Siddhi Supremo. Sois renomado como o

13a

གནས་ཞེས་སུ་གྲགས།

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱོར།

ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱིས།

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་བྱིར་གཤེགས་སུ་

NE/SHE SU DRAG//
"Nascido do Lótus" e estais rodeado por um séquito de muitas Dakinis.

K'OR DU/K'AN DRO/MANG PÖ KOR//

K'YE KYI/DJE SU/DAG DRUB KYI//
Seguindo vossos passos nós praticamos.

DJIN GYI/LAB TCH'IR/SHEG SU
Vinde e concedei-nos vossa graça.

གསོལ། གུ་རུ་པདྨ་སིདྲཱི་ཨུ།

ཨོཾ་ཨུམ་ཧཱུྃ་བརྒྱ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྲཱི་ཨུ།

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག་ །ཨོ་རྒྱལ་པདྨ་

SÖL// GURU PEMA SIDDHI HUNG//
Guru Pema Siddhi Hung

OM AH HUNG BENZRA GURU PEMA SIDDHI HUNG//
Om Ah Hung Benzra Guru Pema Siddhi Hung

GUE WA/DI YI/NYUR DU DAG// OR GYEN/
Graças a essa virtude, tendo eu realizado

འབྲུབ་གྱུར་ནས།

།འགྲོ་བ་གཅིག་གྱུང་མ་ལུས་པ།

།དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག། །།

།ཀར་མཁའ་མཁྱེན་མོ།

PE MA/DRUB GYUR NE// DRO WA/TCHIG KYANG/MA LÜ PA// DE YI/SA LA/GÖ PAR SHOG//
rapidamente Orgyen Pema, possa eu conduzir a esse estado todos os seres sem exceção.

KARMAPA K'YENNO//
Karmapa, concedei-me vossa atenção!

13b

Prece de aspiração pelo renascimento na Terra Pura de Dewatchen

༄༅། །བདེ་བ་ཅན་གྱི་སློན་ལམ་བསྐྱུས་པ་ནི། ཨོ་མ་རྟོ། ཇོ་མཚར་སངས་རྒྱས་སྐུ་བ་མཐའ་ཡས་དང་། གཡས་སུ་ཇོ་བོ་བྱུགས་ཇེ་

E MA HO// NGO TS'AR/SANG GYE/NANG WA/T'A YE DANG// YE SU/DJO WO/T'UG DJE/
E Ma Ho! Maravilhoso Buddha de Luz Infinita, tendes à vossa direita o Senhor de Grande Compaixão

ཆེན་པོ་དང་། གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་རྣམས་ལ། སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐྱར་། བདེ་སྦྱིད་ངོ་

TCH'EN PO DANG// YÖN DU/SEM PA/T'U TCH'EN/T'OB NAM LA// SANG GYE/DJANG SEM/PAG ME/K'OR GYI KOR// DE KYI/NGO TS'AR/
(Tchenrezig) e à vossa esquerda, o Bodhisattva de Grande Poder (Vajrapani). Estais rodeado de um séquito de inumeráveis Buddhas e Bodhisattvas. Há felicidade e bem-

མཚར་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡི། བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར། བདག་ནི་འདི་ནས་ཆོ་འཕོས་གྱུར་མ་ཐག། སྦྱི་བ་གཞན་གྱིས་བར་

PAG TU/ME PA YI// DE WA/TCHEN SHE/DJA WEI/SHING K'AM DER// DAG NI/DI NE/TS'E P'Ö/GYUR MA T'AG// KYE WA/SHEN GYI/BAR
aventurança, maravilhosas e incomensuráveis, nessa terra pura chamada Dewatchen. Imediatamente, quando eu deixar essa vida, sem a interrupção de um outro

ལྷོ་ལྷོ་

14a

མ་ཚོད་པ་རུ། དེ་རུ་སྦྱིས་ནས་སྐུ་བ་མཐའི་ཞལ་མཐོང་ཤོག། དེ་སྐད་བདག་གིས་སློན་ལམ་བཏབ་པ་འདི། ལྷོ་གས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་

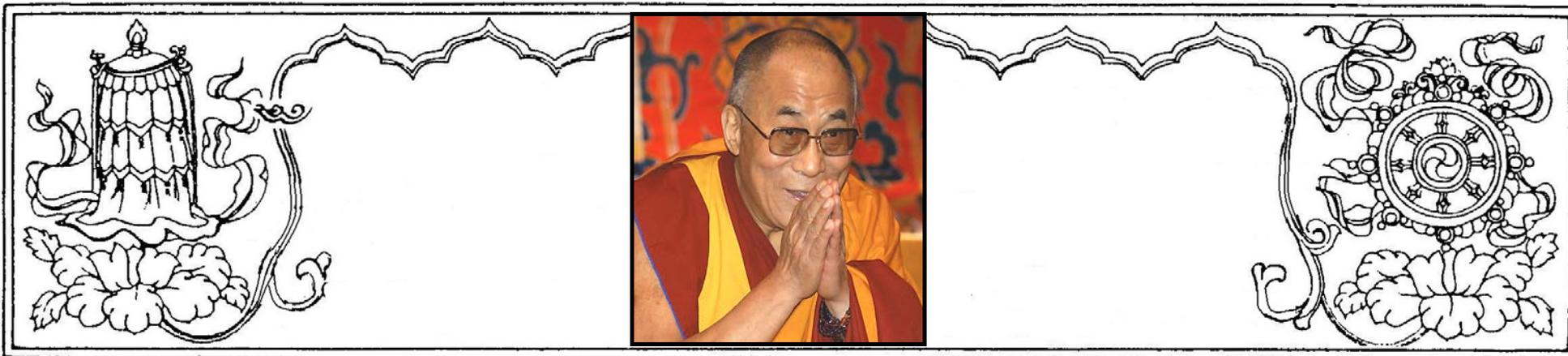
MA/TCH'Ö PA RU//DE RU/KYE NE/NANG T'EI/SHEL T'ONG SHOG//DE KE/DAG GUI/MÖN LAM/TAB PA DI//TCH'OG TCHÜI/SANG GYE/
nascimento, possa eu lá nascer e ver a Face de Luz Infinita. Buddhas e Bodhisattvas das dez direções, concedei-me vossa graça para que essa minha

བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་གྱིས། གོགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་ཏུ་གསོལ། ཏུ་རྒྱུ། པཏྱའཛཱ་ལ་ཨ་མ་ཐོ་རྟོ་ནི་སྐུ་རུ།

DJANG SEM/T'AM TCHE KYI// GUEG ME/DRUB PAR/DJIN GYI/LAB TU SÖL// TEYATHA PENTSANDRIYA AWA BHODHANI SOHA//
prece de aspiração possa realizar-se sem obstáculos. Teyatha Pentsandriya Awa Bhodhani Soha

14b

Prece de longa vida à Sua Santidade Dalai Lama



15a

Prece de longa vida à Sua Santidade Dalai Lama

༄༅། །ཀའངས་རིའི་རྩ་བས་བསྐྱོར་བའི་ཞིང་ཁམས་འདིར། །ཕན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས།
KANG RII / RA UE / KOR UEI / CHING KAM DIR // PEN DANG / DE UE / MA LÜ / DJUNG UEI NE //

Neste paraíso rodeado de montanhas nevadas, vós sois a fonte de todo benefício e de toda a felicidade, Tchenrezig poderoso,

།སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་བཏུན་འཛིན་རྒྱ་མཚོ་ཡི། །ཞབས་པད་སྤིང་མཐའི་བར་དུ་བརྟན་གྱུར་ཅིག།།
TCHEN RE / ZIG / UANG TEN / DZIN / GUIA MTSO I // CHAB PE / SI TEI / BAR TU / TEN GUIUR TCHIK //

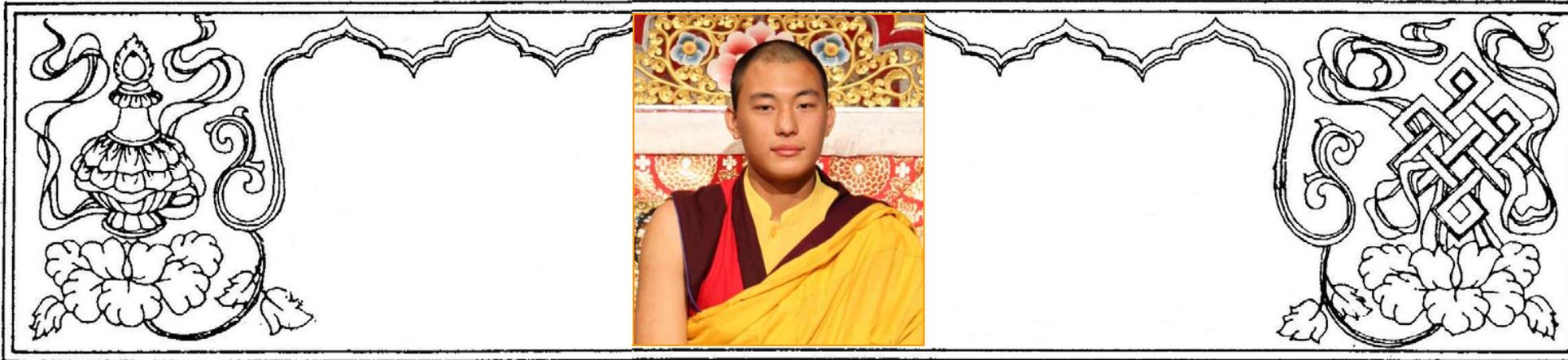
Tendzin Gyamtso. Possam vossos pés permanecerem firmes (nesse mundo), até o esgotamento do ciclo das existências.

15b

བཅིང་།	<p>༄༅། །རྒྱལ་ཀུན་སྲིང་རྗེའི་རང་། GYEL KÜN/NYING DJEI/RANG</p> <p>གཅིག་བསྐྱེས་ཀམ་པ། །རྒྱལ་ཀུན་། LE/TCHIG DÜ/KARMAPA// GYEL</p> <p>ཨོ་རྒྱན་འགྲོ་འདུལ་ཕྱིན་ལས་ཞབས་མོ་། KARMAPA// ORGYEN/DRODÜL/</p>		<p>གཟུགས་ཀམ་པ། །རྒྱལ་ཀུན་ཕྱིན་ལས་། ZUG/KARMAPA// GYEL KÜN/T'RIN</p> <p>གདུང་འཚོའི་དབང་བསྐྱེས་ཀམ་པ། །། KÜN / DUNG TS'OB / WANG KUR /</p> <p>བརྟན་གསོལ། །། T'RINLE/SIAB TEN SÖL//</p>		16a
--------	--	--	---	--	-----

	<p><u>Prece de longa vida de Sua Santidade, o XVII Karmapa</u></p> <p>Karmapa, compaixão encarnada de todos os Vitoriosos, Karmapa, atividade reunida de todos os Vitoriosos, Karmapa, regente consagrado por todos os Vitoriosos, Orgyen Drodül Trinle, rogo que permaneçais firme (nesse mundo).</p> <p>ཅེས་པའང་འཕོ་དཀར་སྐྱེལ་མིང་པས་ལེ་རྒྱ་འཚོས་འཕྱོགས་བྱུང་དུ་གསོལ་བཏབ་པའོ། །།</p> <p><i>Essa prece foi enunciada espontaneamente por aquele que porta o nome de Bokar Trülku, no primeiro dia de janeiro de 1995.</i></p>	16b
--	---	-----

Prece de Longa Vida à Kyabje Kalu Rinpoche



17a

Prece de Longa Vida à Kyabje Kalu Rinpoche

ཨྎ། །ཨོ་སྲ་སྟི། །ངེས་དོན་སྣོད་པོ་དྲགས་ཤངས་བཀའ་བརྒྱད་དང། །རིས་མེད་བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན་འགྲོ་བའི་མགོན།

OM / SOTI // NGE DÖN / NING PO / DA CHANG / KA GUIÜ DANG // RI ME / TEN PEI / GUIEL TSEN / DRO UEI GÖN //

Om Soti! Protetor dos seres, estandarte de vitória do movimento não-sectário e das escolas Dagpo e Shangpa Kagyü,

17b

།མཚོག་གི་རླུལ་སྐྱེ་གོང་མའི་རྣམ་ཐར་བཞིན། །ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་སྤོན་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །། འཕོ་དཀར་རླུལ་སྐྱས་གསུང་ངོ།།

TCHO GUI / TRÜL KU / GONG MEI / NAM TAR CHIN // CHAP PE / TEN TCHING / DZE TRIN / GUIE GUIUR TCHIK

coração do sentido último, sublime Corpo de Emissão, à semelhança de vossa precedente vida santa, possa vossa atividade iluminada florescer e ser longa vossa vida.

Enunciada por Bokar Trülku.

Prece de longa vida à Kyabje Kalu Rinpoche

Prece de longa vida de Sua Eminência Bokar Tulku Rinpoche



18a

Prece de longa vida a Sua Eminência Bokar Tulku Rinpoche

༄༅། ཨོ་སྟི། འཇིགས་པ་ཀུན་སེལ་འདོད་པའི་དོན་མཐའ་དག་ ཐོགས་མེད་སྤྱོད་མཛད་མ་གཅིག་སྤྱོད་མ་དགོངས། བ་གཅིག་སྤྱོད་

OM SOTI! DJIK PA / KÜN SEL / DÖ PEI / DÖN TA DA // TOG ME / TSÖL DZE / MA TCHIG / DRÖL MA GONG // PA TCHIK /
Om Soti! Tu que dissipas todo medo e respondes a todas as nossas aspirações, Tara, mãe única, penses em nós. Possa a sublime emanção

མའི་མཚོག་སྤྱུལ་ཉིན་བྱེད་བང་། བསྐྱལ་བརྒྱུ་ཞབས་བརྟན་མཛད་ཕྱིན་རྒྱས་པར་མཛོད། ཅམ་པའང་མཐབ་མིང་སྤོ་གྲོས་དོན་ཡོད་གྱིས་གསོལ་བ་བཏབ་པའོ།

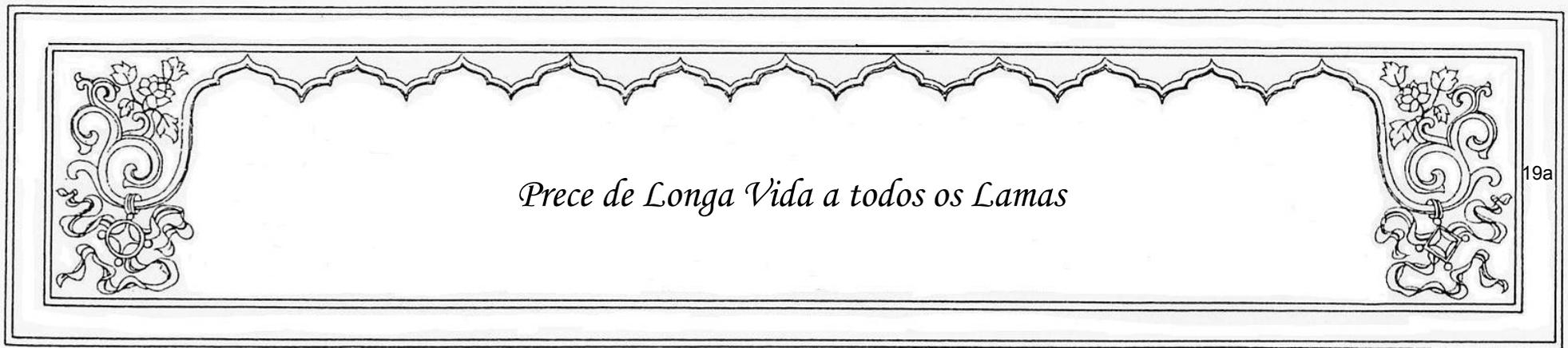
LA MEI / TCHO TRÜL / NHIN DJE UANG // KEL GUIAR / CHAP TEN / DZE TRIN / GUIE PAR DZÖ //

do Lama, pai único, sol irradiante, viver cem eons e sua atividade florescer.

Oração escrita por Lodrö Dönyö, que porta o nome de Khenpo

Prece de longa vida a Bokar Rinpoche

18b



19a

Prece de Longa Vida a todos os Lamas

Longa Vida por todos os lamas	<p><i>Prece de longa vida a todos os Lamas</i></p>	19b
	<p>༄༅། །དཔལ་ལྷན་སྒྲམ་མ་ཞབས་པད་བརྟན་པ་དང་། །མཁའ་མཉམ་ཡོངས་ལ་བདེ་སྦྱིད་འབྱུང་བ་དང་།</p> <p>PEL DEN / LA MA / CHAP PE / TEN PA DANG // KA NIAM / IONG LA / DE KI / DJUNG UA DANG //</p> <p>Possam os pés dos gloriosos lamas permanecerem firmes. Possam surgir alegria e bem estar vastos como o céu.</p>	
	<p>།བདག་གཞན་མ་ལུས་ཚོགས་བསགས་སྦྱིབ་སྦྱང་ནས། །སྦྱུང་དུ་སངས་རྒྱས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག། །</p> <p>DA CHEN / MA LÜ / TSOK SAK / DRIP DJANG NE // NIUR TU / SANG GUIE / SA LA / KÖ PAR CHO //</p> <p>Possamos eu e todos os seres, realizar as acumulações, purificar os obscurecimentos e sermos rapidamente estabelecidos no Estado de Buda.</p>	

ལྷོ་གྲོ་མོ།	<p style="text-align: center;"><u>Dedicação de méritos e Desejos auspiciosos</u></p> <p>༄། །བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དབང་རྣམས་ཕམ་བྱས་ནས། །སྐྱེ་གན་འཚིའི་བ་རྒྱབས་</p> <p>SÖ NAM/DI YI/T'AM TCHE/ZIG PA NYI// T'OB NE/NYE PE/DRA NAM/P'AM DJE NE// KYE GA/NA TCH'II/BA LAB/ <i>Graças a esse mérito, tendo obtido a Onisciência e vencido os inimigos que são as máculas, possa eu liberar todos os seres do oceano do samsara,</i></p> <p>འབྲུག་པ་ཡི། །སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྒྲོལ་བར་ཤོག། །འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོས་ཇི་ལྟར་མ་བྱེན་པ་དང་། །ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་</p> <p>T'RUG PA YI// SI PEI/TS'O LE/DRO WA/DRÖL WAR SHOG// DJAM PEL/PA WÖ/DJI TAR/K'YEN PA DANG// KÜN TU/ZANG PO/DE YANG/ <i>agitado pelas ondas do nascimento, velhice, doença e morte. Conforme todo o conhecimento do corajoso Manjushri, do mesmo modo que Samantabhadra, e seguindo seus</i></p> <p>དེ་བཞིན་ཏེ། །དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྒྲོལ་ཅིང་། །དགོ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྒྲོ། །དགོ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱོ་བོ་ཀུན། །</p> <p>DE SHIN TE// DE DAG/KÜN GYI/DJE SU/DAG LOB TCHING// GUE WA/DI DAG/T'AM TCHE/RAB TU NGO// GUE WA/DI YI/KYE WO KÜN// <i>passos, eu dedico perfeitamente todas essas virtudes. Por essa virtude, possam todos os seres completar a acumulação de mérito e de sabedoria, e possam eles rapidamente</i></p>	20a
-------------	--	-----

སྐྱོན་ལས།	<p>བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་རྗེས་ནས། །བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་བ། །དམ་པ་སྐྱེ་གཉིས་ཐོབ་པར་ཤོག། །སངས་རྒྱལ་སྐྱེ་གསུམ་</p> <p>SÖ NAM/YE SHE/TS'OG DZOG NE// SÖ NAM/YE SHE/LE DJUNG WA// DAM PA/KU NYI/T'OB PAR SHOG// SANG GYE/KU SUM/ <i>obter os dois corpos santos do Buddha que resultam dessas duas acumulações. Pela graça do Buddha, que obteve os Três Corpos; pela graça da imutável verdade</i></p> <p>བརྗེས་པའི་བྱིན་རྒྱབས་དང་། །ཚོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རྒྱབས་དང་། །དགོ་འདུན་མི་བྱེད་འདུན་པའི་བྱིན་རྒྱབས་གྱིས། །ཇི་ལྟར་</p> <p>NYE PEI/DJIN LAB DANG// TCH'Ö NYI/MIN GYUR/DEN PEI/DJIN LAB DANG// GUEN DÜN/MI TCH'E/DÜN PEI/DJIN LAB KYI// DJI TAR/ <i>do Dharma em si; pela graça da infalível aspiração da Sangha; possa esta súplica de dedicatória realizar-se tal como ela é.</i></p> <p>བསྒོ་བ་སྒོམ་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག །།</p> <p>NGO WA/MÖN LAM/DRUB PAR SHOG//</p>	20b
-----------	--	-----



Sob a Autoridade Espiritual de Kyabje Kalu Rinpoche

Centro Budista Tibetano - Kagyü Pende Gyamtso

Condomínio Jardim América - Lotes F1/F3 - G2/G4 - **Sobradinho II** - DF - Cep: 73070 - 023
Fone: (61) 3485 06 97 - Email: sanghakpg@kalu.org.br - Site : www.kalu.org.br